

— П. С. Будько. (БрГТИ им. А. С. Пушкина) —

### НЕМЕЦКИЕ ТОПОНИМЫ СЛАВЯНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ.

Территория между реками Одер/Нейса и Эльба/Заале, заселённая в 6-7 веках славянскими племенами, начиная с 8 века, подверглась немецкой восточной экспансии и насильственной колонизации. Названия населённых пунктов, возникшие в славянской эпоху, адаптировались в немецком языке по его законам. Они превратились в неотвратимые топонимы, утратившие своё первоначальное лексическое значение. Лишь немногие из них сохранились почти без изменения: *Kybitz* / *Сыбит* (*Сыбит*), *Kamitz* (*Камитц*) и др.

Большинство славянских топонимов претерпели значительные фонетические и морфологические трансформации. Так возник в немецкой топонимии большой пласт названий населённых пунктов (на территории бывшей ГДР 60 % всех названий) с присущими только им топонимантами. Наиболее распространённые из них следующие:

1. *-itz* (варианты: *-litz*, *-mitz*, *-nitz*, *-ritz*, *-schitz*, *-sitz*, *-witz* и др.), образованное от славянского суффиксального *-с-* (*-sai-*, *-so-*, *-se*): *Chemnitz* (*Камнитц*), *Milchitz* (*Милитц*), *Seelitz* (*Селитц*);

2. *-itz* от славянского *-ov-*: *Güstrow* (*Густероу* > *güster* 'ягерница') *Rathenow* (*Рагеноу*) и др.

3. *-in*, адаптированное славянское *-n-*: *Malbun* (*Малбун* > *Malch*) *Schwerin* (*Шверин* > *zvěrin* > *zvěř* -, ср.: зверинец), *Berlin* (вероятно от *\*bircl-* / *\*bercl* 'болото') и др.

4. *-itz* от славянского топонимического суффикса *-sk-*: *Belzig* (*Белзи*) *Leipzig* (*Липсиц*) ср.: Липецк и др.

Топонимы с этими и другими топонимантами славянского происхождения не встречаются вне зоны германо-славянского контакта. Об этом свидетельствует анализ списков населённых пунктов западной части Германии.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. *Namensforschung heute. Ihre Aufgaben und Ergebnisse in der Deutschen Demokratischen Republik. Autorenkollektiv Akademie-Verlag, Berlin, 1975, -131 S.*
2. *Eichler E., Walther H. Städtienamenbuch der DDR. Leipzig, 1988, -327 S.*